

## ГЮНЕЛЬ ЭЙВАЗЛЫ

### *Причина*

Земля – это не место,  
Где всем покоиться вместе.  
К примеру, безымянный буддист  
Сжигает отца на костре,  
Мать хоронит в ветрах.

Горы не для того,  
Чтоб через них переваливать!  
Им предписано скрывать  
Кое-что за спиной!

Солнце – не тепло  
И не свет,  
Как ты считаешь.  
Оно всего лишь должно  
Испарять пот твоих пор.  
Чтобы небо покрыли облака  
Для очередного дождя.

Сквозь тесные врата  
Людям удастся пройти  
Лишь цепляясь друг за друга.

А еще  
Море вовсе не для плаваний!  
По нему можно ступать, как Христос,  
Если не думать: «Чем он лучше меня?»  
И – отбросить вопрос!

### *Река*

О, река, что течет по этим краям!  
Ты ищешь новое русло на груди равнины.  
Тропы заросли травой, а склоны все в щебне.  
Путь прокладываешь в долины, но они не твои.  
Попробуй течь в горы.  
Там ты сольешься с реками бурными.  
Может, найдешь там пенные воды.  
Не спрашивай у меня совета,  
Я не знаю.  
Я сама на распутье  
Молю о капле воды.

## **Платоническая любовь, или не хотела бежать от тебя**

Клянусь статуей, сотворенной  
Руками Пигмалиона:  
И я, как наша праматерь Ева,  
Сотворена из кости.  
Я оберегала, точно ребро,  
Сердце твое.  
Не хотела бежать от тебя.

Ты так и не понял,  
Почему испугалась я? Почему бежала?  
Я заперла чувства свои.  
Замуровала мечты.  
Не хотела бежать от тебя.

Человек, которому поклоняются нимфы,  
Ты силен и отважен.  
Будешь бежать без усталости  
За своими желаньями.  
Не хотела бежать от тебя.

Я приходила к тебе потому, что  
Занимала место в сознание твоем,  
Ты отдалялся от плоти моей  
И постигал суть любви.  
Не хотела бежать от тебя.

Что застило твой взор?  
Красота, что бессмысленна?  
Желанье прикоснуться ко мне?  
Легенда о Зевсе и Ио?  
Не хотела бежать от тебя.

Беспомощен ты перед тем,  
Что предназначено богами.  
Не хватает мне сил  
Высказать тебе желанье свое.  
Не хотела бежать от тебя.

Путь далек, и я далека.  
Отпусти свои чувства  
И прямо взгляни мне в глаза.  
Не хотела бежать от тебя.

Не знала, что эта любовь  
Завершится лавровым венком,  
И тот украсит главу Аполлона,  
Словно свидетель  
Всех предстоящих любовей.  
Не хотела бежать от тебя.

## **Здесь – мы**

**Здесь – мы,  
Центр мира,  
Длина дорог,  
Сжатость жизни –  
Место, где исчерпано слово.**

**Здесь – мы,  
Каракули,  
Покрывшие страницы.  
Лишний день в календаре.  
Открытие, и в то же время  
Заккрытие дверей.**

**Здесь – мы,  
Желтая пустыня,  
Выжженная солнцем,  
Без травинки и тени.  
Бедуин,  
Скачущий на коне.  
Сомали,  
Что видит воду во сне.**

**Здесь – мы,  
Заразная чума –  
Пир и дворец.  
Выпиваем залпом  
Бокалы, что нами полны.  
И нам наступает конец.**

**Здесь – мы,  
На месте креста,  
Что приколот к стене,  
На месте креста осевого.  
Ни в руках грешника,  
И ни святого.**

**Здесь – мы,  
Холодные стены,  
Холодный дом.  
Либо умерли,  
Либо еще умрём.**

**Похожи на всех,  
От каждого отличны.  
Может, начало,  
А, может, конец  
Жизни обычной.**

## ***Арахна – женщина-паук***

**Холодная улыбка застыла на твоих губах,  
Женщина, в счастье, любви нуждаешься ты.**

**Скажи-ка,  
Арахна, не ты ли сплела  
Меридианы и параллели, секущие карты,  
Границы, что сеют рознь между странами и людьми,  
Старческие морщины, которых боятся женщины?**

**Неужели совсем не устала  
Висеть в одиночку над своей паутиной –  
Жизнью, квартирой?  
Тебе не надоело  
Обнимать сеть из шелка и тюля  
Вместо родного, близкого тела?**

**Будь я смелей, сказала б тебе:  
«Сплети для меня мост встреч и слияний».  
Словно Сират, соединяющий  
Тот мир с этим наподобие ленты.  
Словно Босфор,  
Скрепляющий континенты.  
Словно Банпо, о котором  
Пишут корреспонденты.**

**Хочу забыть вертящуюся на языке  
Фразу «откройся, сим-сим»  
В тот миг, когда обрету ненаглядного  
В пещере, где нет иных сокровищ.  
Хочу найти любовь за закрытыми дверьми.  
Хочу стать счастливой.**

**Арахна,  
Сплети уютное гнездышко  
На потолке дома, полного тепла и любви.  
Либо в шумливом детском саду,  
Где веселье и смех гонят беду.  
Или в дупле дерева,  
Что только-только распустило листву.**

**Давай вместе повиснем на своих руках,  
Обратим всё прошлое в прах.  
Давай-ка песни петь, писать стихи, рисовать,  
Сочинять сказки, плести из узоров путь,  
Чтоб обмануть себя, Арахна, обмануть.**

## **Нимрод**

Гляжу на ладони –  
Линия Судьбы указывает путь.  
В храме города Ур  
Приносят жертвы в честь Нанна.  
Человеческие черепа.

От света, падающего на лицо,  
Я сияла, как Син.  
Вдобавок я алкала  
Стать Илахой.

Все прежние книги сожгли.  
Забвение ужасно.  
Того, кто нес в голосе Логос,  
Распяли.  
Насими повторил судьбу Иисуса.

Теперь настало время говорить.  
Хотя бы как я – вокруг да около.  
Настало время вспоминать.  
Вспомни древность – своё Древо.  
Я не отпрыск обезьян!

В каждой молитве есть вера и мера.  
Удел.  
Предел.  
Пред тем же храмом курган из тел.  
Ради чего поднимают здесь знамя?  
Стирается память.  
То есть мы потихоньку  
Превращаемся в Луция, воспетого Апулеем.

Каждую ночь мне снятся  
Сирийские дети, убегающие босиком,  
Мальши в Карабахе, пронзенные штыком.  
Встает в горле ком.

Авраам разломал идолов.  
Но мы и поныне  
Почитаем золотого тельца.

Раскрываю ладони в приветственном жесте,  
Но в них бросают подаяние,  
Словно в банку из жести.  
А я говорю: «Посмотри-ка  
На мою судьбу».  
Те же линии тебя уведут  
Туда, куда шествую я:  
Не к казнé, а на казнь!

## **Ребенок**

Рисует своим воображением  
Портрет отца.

Полумесяцем бровь, а глаза – черные точки.  
В отцовской ладони собран взгляд дочки.

Она не в силах воплотить отца, не виденного ни разу,  
По рукам и ногам связан ее разум.

Но воображенье всё ж пытается что-то начертать,  
Рождаются новые слова, малышка пробует писать.

Пишет фразу, пишет слово:  
«Приди ко мне», «Меня заberi».  
Но отец-то лишь нарисован.

Папа, дай мне взять тебя за руку.  
Хотя бы день побудь со мной рядом,  
Пусть смотрят подружки восхищенным взглядом.

Когда ты придешь?  
Когда согласишься на мои отметки?  
Я заняла первое место на соревновании, поздравь меня.

Думать о тебе каждый день, рисовать твою тень  
Так же трудно, как попасть в мишень.  
Я молча вздыхаю и смотрю на дороги-пути,  
В каждом прохожем пытаюсь тебя найти.

Не говорит никто о тебе, будто пропал без вести.  
Вот так ты превращаешься в бурю моей ненависти.

Так, детский интерес, увидеть бы тебя хоть раз,  
Чтоб в памяти запечатлеть, вобрать через зрачки глаз.

С одним и тем же рисунком каждый день я лицом к лицу,  
Я маму воплощаю взамен отцу.

## **Бежали**

Мою боль  
Не перевести ни на один из языков.  
Нас выстроили в ряд.  
Затем расстреляли.  
Дети играли в мяч.  
Вмиг смолкли и убежали.  
Затем и мы убежали.  
Волосы зацепились за колючую проволоку.  
Мы оставили волосы. Что от них толку?

**Мое молчание**  
Не перевести ни на один из языков.  
Нас выстроили в ряд.  
Затем расстреляли.  
Каждая прихватила своего идола  
И бежала...  
Башмаки зацепились за порог.  
Мы бежали со всех ног.

**Мои слезы**  
Не перевести ни на один из языков.  
Нас выстроили в ряд,  
Затем расстреляли.  
Мы обернулись в кроваво-красные флаги  
И бежали...  
Оставили всё, кроме тела голого.  
Бежали сломя голову.

**Мои слова**  
Не перевести ни на один из языков.  
Нас выстроили в ряд,  
Затем расстреляли...  
Но не прикончили!  
Мы с собой ничего не взяли.  
Мы бежали... Бежали...

*Перевод Ниджата МАМЕДОВА*

